



# XI<sup>e</sup> CONGRÈS NATIONAL DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

De nouvelles voix, de nouvelles écoutes, de nouvelles voies...

LES 7 - 8 - 9 SEPTEMBRE 2011

## 2<sup>e</sup> CIRCULAIRE

Puerto Madryn, Chubut, août 2010

Chères, chers collègues,

Nous avons le plaisir de vous faire parvenir la 2<sup>e</sup> Circulaire de notre 11<sup>e</sup> Congrès qui aura lieu à Puerto Madryn, Chubut, en septembre 2011.

Nous vous prions de bien vouloir trouver ci-après des précisions au sujet des modalités d'interventions.

### 1. AXES THÉMATIQUES

Les axes thématiques que nous proposons pour ce onzième congrès s'orientent vers les multiples intérêts et pratiques de terrain vécues par les enseignants de FLE, orientations qui ne correspondent nécessairement pas à des découpages épistémologiques et disciplinaires. Cette organisation devrait permettre que toutes les thématiques abordées soient traversées par l'esprit de notre Congrès : l'écoute des nouvelles voix et la recherche de nouvelles voies. Voilà pourquoi nous avons incorporé pour la première fois dans les Congrès des Professeurs de Français d'Argentine un Axe thématique spécialement consacré à la **Traduction**.

Trois modalités d'interventions sont envisagées : celles concernant des *Expériences de classe* menées dans des contextes variés, celles rendant compte d'une activité de *Recherche*, encadrée dans des projets reconnus par des institutions spécialisées dans la recherche et enfin, **pour la première fois** aussi dans un Congrès National, des *Comptes-rendus ou des Propositions d'actions* concrètes tendant à assurer la diffusion du français et/ou à lutter contre son recul dans le domaine officiel principalement ; ils seront inclus dans l'AXE 1 « Le FLE dans le système éducatif : contexte institutionnel, socio-politique et culturel de l'enseignement du français ». Cette troisième modalité s'impose : à présent, au niveau officiel, malgré la Loi sur l'éducation nationale n° 26.206 (2006), et en vertu de la nouvelle loi nationale n° 26.468 (2008), la situation du français est loin d'être réconfortante.

Par ailleurs, notre Congrès s'adressant aux enseignants de tous les niveaux et contextes institutionnels, y compris les enseignants-chercheurs, la modalité *Recherche* doit occuper une place importante : pendant plus de dix ans déjà, des formations de troisième cycle (posgrados) orientées vers la Didactique des LE ou les Sciences du langage ont été mises sur pied en Argentine, et nombreux sont celles et ceux qui en ont profité. Ces spécialisations ont permis aux enseignants de FLE non

seulement d'approfondir leurs connaissances mais aussi d'intervenir activement dans le processus de **modernisation des études supérieures**, et par là de contribuer au rayonnement de l'enseignement du français.

Le Comité Académique a bien explicité les contenus de chaque Axe thématique afin que tout le monde puisse s'y repérer et y trouver en même temps une orientation thématique éclairante.

### **AXE 1 - Le FLE dans le système éducatif : contexte institutionnel, socio-politique et culturel de l'enseignement du français**

- 1- Changements du statut du FLE dans l'enseignement officiel. Evolution de l'enseignement du français dans le système d'éducation public argentin. L'adaptation des curricula et les nouveaux défis de l'enseignement plurilingue. Les nouvelles lois concernant l'enseignement plurilingue (Les lois nationales n° 26.206 (2006), et n° 26.468 (2008) et les nouveaux publics. Les choix institutionnels.
- 2- Politiques linguistiques plurilingues et diffusion du FLE. Promotion de l'enseignement du français: des actions concrètes pour lutter contre son recul dans le domaine officiel. Introduction du français dans des contextes d'enseignement moins traditionnels (écoles rurales, quartiers défavorisés, etc.). Rapports enseignement public-privé. Faut-il défendre le français ou la diversité linguistique? L'apport d'autres disciplines peut-il redonner de la force à l'enseignement du français? Expériences réalisées dans d'autres pays qui ont multiplié l'offre plurilingue.  
Les acteurs de la diffusion du français. Le français des Amériques. Un nouveau partenaire pour la diffusion du français en Argentine?
- 3- La formation des enseignants: des changements qui s'imposent. Les nouveaux défis de l'enseignement des LE. La formation initiale, la formation continue, la formation à distance. La situation des enseignants « idoines ». Stratégies de rémédiation au manque d'enseignants formés, au nombre réduit d'étudiants de professorat de français. Contacts, échanges entre instituts de formation et universités argentines et étrangères: professionnalisation des parcours de formation et adaptation aux nouveaux besoins éducatifs.
- 4- Les variables socio-culturelles intervenant dans la classe de FLE (l'environnement culturel, social, institutionnel). Enseignement du français et violence à l'école, addictions, échec scolaire, etc. La langue étrangère pour construire l'identité. Le regard des autres (autorités éducatives, collègues, parents) sur le métier de professeur de FLE et sur l'enseignement du FLE.

### **AXE 2 - Sciences de l'Éducation et perspectives didactiques**

- 1- L'apprenant : ses motivations, ses attentes, ses représentations, sa responsabilisation.
- 2- L'enseignant : son rôle dans le groupe classe et dans la formation de l'individu.
- 3- Les connaissances : différents types de connaissances (déclaratives, procédimentales, conditionnelles ou contextuelles)
- 4- Les apprentissages : l'apprentissage coopératif, les auto-apprentissages  
Les stratégies d'apprentissage: différents types de stratégies (cognitives, métacognitives, d'autoévaluation)
- 5- L'évaluation : différents types d'évaluation (sommativ, formative, le portfolio, l'auto-évaluation) et la congruence entre enseignement, apprentissage et évaluation
- 6- La lecto-compréhension en langue étrangère. La lecture en L.E. et son rapport avec l'écriture en L.M.; la compréhension écrite en L.E. et son rapport avec la compréhension et la production orales en L.E.
- 7- Les différentes approches didactiques : communicative, actionnelle
- 8- Les nouvelles technologies et l'enseignement-apprentissage

### **AXE 3 – Les Sciences du langage : la matière à enseigner et ses fondements théoriques.**

- 1- Langage et cognition. Le fonctionnement symbolique de la pensée. Expérience du monde, architecture conceptuelle et mise en mots. La linguistique cognitive et la construction dynamique du sens. La réalité extra-linguistique : rapport verbal / visuel / praxéologique.
- 2- Sémantique et pragmatique. Différentes approches de la construction du sens. Langues et polysémie. Des relations sémantiques aux relations inférentielles. Connaissance partagée et parcours interprétatifs.

- 3- Analyse du discours. Le texte : typologies et genres. Dimension langagière de l'argumentation. Dialogisme et mémoire interdiscursive. Construction et transformation des « objets de discours ».
- 4- Psycholinguistique. Acquisition du langage oral / écrit. Modalités de l'interaction entre le locuteur/scripteur compétent et l'apprenant. Compréhension. Penser l'incompréhension. Langage et émotions.
- 5- Sociolinguistique. Catégories et représentations sociales. Le discours comme lieu d'identité sociale. Comment parler des différences. Les mots de la conflictivité sociale.
- 6- Sciences du Langage et acquisition / apprentissage / enseignement des langues. Linguistique appliquée. Liens entre apprentissage et acquisition. L'appropriation de l'agir communicationnel en langue étrangère. La construction interactive des discours dans la classe de langue. La classe comme lieu de découverte et d'inspiration pour la recherche. Analyses linguistiques du discours de spécialité. Analyse des corpus fournis par les nouvelles technologies.
- 7- Études inter/translinguistiques. Marge de variation et impact cognitif. Recherche théorique et dimension didactique. Rapports inter-langues dans un discours mondialisé

**AXE 4 : Culture et interculturalité : dialogue et ouverture à la langue et à la culture de l'autre.**

- 1- La communication interculturelle : compétences, savoirs, savoir-être et savoirs-faire.
- 2- Les composantes de la perspective interculturelle en classe de FLE. Le choix des supports, les relations théorie-pratique, la didactisation des concepts forts de l'approche interculturelle.
- 3- Interculturel, pluriculturel, multiculturel, co-culturel... : la force des préfixes dans la réflexion sur la langue-culture maternelle et étrangère.
- 4- La formation des enseignants à l'interculturel. Le défi du développement d'une compétence professionnelle interculturelle.
- 5- Les enjeux de la formation des apprenants dans l'approche interculturelle. L'identité de l'apprenant et son rapport à l'altérité. La valorisation de la diversité culturelle en classe de FLE. L'utilisation des nouveaux supports : les réseaux sociaux : blogues, facebook, twitter et leur détermination dans la construction des espaces culturels.

**AXE 5 - Littérature : curiosité, créativité et ouverture d'esprit chez l'apprenant.**

- 1- La littérature et la construction de l'individualité de l'apprenant. La littérature comme introduction d'un espace de liberté créative en classe de FLE. Approche créative de la lecture des textes littéraires.  
L'apprenant et l'expression littéraire : pratiques de rédaction. Appréciation et écriture littéraire. Les possibilités d'utilisation des réseaux sociaux : blogues, facebook, twitter. Compétences narratives.
- 2- « Désacralisation » du texte littéraire. Nouvelles voies pédagogiques pour l'utilisation des textes littéraires dans la classe de français. Littérature et didactique de l'écrit en FLE.  
La littérature et l'apprentissage par projets. Les genres « paralittéraires » et leur utilisation en classe de français. La place de la poésie en classe de français.
- 3- La Littérature de langue française, une littérature du divers.  
Les littératures de la Francophonie. Constructions et représentations des différences. La richesse culturelle des textes littéraires. Littérature et interculturalité.
- 4- Littérature, culture, et moyens de communication. Liens de la littérature avec d'autres formes d'expression, de communication et de mieux-vivre : le cinéma, la musique, les arts plastiques, le design, l'architecture, la gastronomie. Du livre au film, du papier aux outils numériques. Le rôle de l'édition dans la connaissance et la circulation des textes littéraires.

**AXE 6 : Français sur Objectifs Spécifiques : Un terrain à déblayer**

- 1- Une voie issue de la complexité des voix dans l'univers : le FOS et le contexte socio-économique de la mondialisation.
- 2- Une voie vers une didactique du FOS : Problématiques épistémologiques et méthodologiques du FOS
- 3- Une voie pour une nouvelle éclosion de l'enseignement/apprentissage du français en Argentine. La diversité du FOS : enjeux et perspectives du FOS en Argentine. La place de la formation à l'enseignement du FOS dans le cadre de la formation des enseignants.

- 4- Une voie à la croisée de disciplines. Conception et élaboration des cours de FOS : l'enseignant–concepteur. L'évaluation ; les TIC ; l'interculturel.
- 5- Une voie vers la gestion collaborative. Mise en place d'une formation FOS : analyse et interprétation de la commande de formation et de la récolte de données ; les tâches de coordination et d'organisation.

#### **AXE 7 : Traduction et Interprétation : une pratique enseignante, une place pour la recherche.**

1. La formation des traducteurs et des interprètes dans le cadre institutionnel de l'éducation argentine : nouveaux besoins, nouveaux défis, nouvelles perspectives
2. La didactique de la traduction/interprétation français/espagnol : quelles théories pour quelles pratiques
3. La revendication de la traduction en classe de FLE: pratiques et expériences de classe à différents niveaux et dans des contextes variés
4. La recherche en traduction en Argentine : centres, instituts, lignes de recherche.

## **2. MODALITÉ DES INTERVENTIONS**

Votre proposition d'intervention portera sur des **expériences de classe**, ou sur des travaux développés dans le cadre de **recherches scientifiques**, ou bien enfin sur des **actions de promotion du FLE** sous l'une des formes suivantes :

- une communication de 20 minutes,
- un poster,
- un atelier de 60 minutes : 30 minutes pour l'atelier proprement dit + 30 minutes pour activités avec les participants.
- une table ronde de 90 minutes, sur un sujet donné. Chacun des intervenants présentera un aspect particulier du thème abordé. Ces interventions (de 10 minutes chacune) seront suivies d'un débat dirigé par un modérateur.

## **3. FORMAT DES INTERVENTIONS**

Veillez vous reporter aux documents en pièce jointe :

- « Format des interventions » pour communications, ateliers, tables rondes.
- « Poster »
- « Compte-rendu », pour compte-rendu ou proposition d'action.

## **4. CRITÈRES DE SÉLECTION**

Les travaux seront analysés selon les critères suivants :

- Thématique liée à celles des Axes thématiques proposés.
- Respect des conditions présentées dans l'item Format.
- Clarté et correction générale de l'expression.
- Présence d'une problématique, explicitation du cadre théorique choisi pour l'aborder (excepté « compte-rendu/proposition d'action ») et objectifs clairement énoncés.
- Pour la modalité Recherche : rigueur dans l'application de la méthodologie utilisée.
- Pour la modalité Expérience de classe : cohérence entre mise en pratique et fondements théoriques.
- Qualité et nouveauté de l'apport à la réflexion théorique ou à la pratique concernées.

Remarque : les comptes-rendus et les propositions d'action devront s'adapter au schéma figurant dans le document en pièce jointe.

Un avis d'acceptation des résumés sera envoyé par courriel aux correspondants, du 10 au 15 décembre 2010.

Les travaux complets acceptés seront publiés dans les Actes du Congrès.

## **5. MODALITÉS DE L'ENVOI**

Les soumissions se font par voie électronique à l'adresse électronique : [comiteacademico.congresonacional@hotmail.com](mailto:comiteacademico.congresonacional@hotmail.com) sous la forme suivante :

- dans un fichier joint au format word.doc de Microsoft Word (non Windows Vista) et dont le nom répondra au schéma suivant : <nomd'auteur.doc> :

Exemple : Martinez Carolina Résumé.doc ;

Martinez Carolina Travail complet.doc.

Les auteurs dont les résumés auront été acceptés devront envoyer le travail complet conformément aux spécifications du paragraphe 3. **FORMAT DES INTERVENTIONS.**

## **6. LE COMITÉ DE LECTURE**

Votre proposition de communication sera transmise au Comité de lecture du Congrès. Ce Comité décidera si votre proposition est acceptée, refusée ou doit être modifiée.

Les décisions rendues seront sans appel.

C'est le Comité Académique qui vous fera parvenir le résultat de l'évaluation.

## **7- DATES IMPORTANTES :**

Date limite de **soumission des résumés** : 15 octobre 2010.

Confirmation d'**acceptation des résumés** : du 10 au 15 décembre 2010.

Date limite de **soumission des** travaux complets : 10 mars 2011.

Confirmation d'**acceptation des** travaux complets : du 30 avril au 10 mai 2011.

### **IMPORTANT**

Le Comité Organisateur est en train d'organiser un Forum Jeunes enseignants, qui réunira les nouvelles générations de professeurs de FLE et les étudiants des dernières années des professorats. Ce sera un espace de rencontres, d'écoute, d'échanges, bref, une recherche de nouvelles voies ...

Nous vous remercions de bien vouloir diffuser ces informations auprès de vos collègues et nous restons dans l'attente de vos suggestions.

Nous vous prions de recevoir, chères, chers collègues nos salutations les plus cordiales.

LE COMITÉ ORGANISATEUR

LE COMITÉ ACADÉMIQUE

**Pour tous renseignements complémentaires, contactez :**

[congresonac.2011@hotmail.com](mailto:congresonac.2011@hotmail.com)